

11754/5
1.

KOMMISSION FÜR DIE EINFÜHRUNG EINER INTERNATIONALEN HILFSSPRACHE.

Paris, den November 1904.

Sehr geehrter Herr Kollege,

Wir haben die Ehre, Ihnen mitzuteilen, dass der II. interna-

tionale Philosophen-Kongress, der vom 4.-8. September 1904 in Genf

tagte, nach Anhörung des Berichtes von M. COUTURAT " Ueber den

Fortschritt der Idee einer internationalen Sprache " und der

Vorträge der Herren Professoren Ernest NAVILLE, Ehrenpräsident des

Kongresses und Ludwig STEIN, folgende Beschlüsse einstimmig ange-

nommen hat :

1°.- Billigung des vorgelegtes Berichtes über das Programm der

Kommission ;

2°.- Wiederernennung von M. COUTURAT für die Stelle eines

Delegierten, mit der er am I. internationalen Philosophenkongress

(Paris, im August 1900) betraut worden war ;

3°.- Zu seinem Delegierten wird Herr Professor Ludwig STEIN,

von der Universität Bern, Mitglied der kön. ungarischen Akademie

der Wissenschaften und Herausgeber des " Archivs für Philosophie "

ernannt.

Hierauf hat die Société française de Philosophie durch die

Ernennung des Herrn Henri BERGSON, Mitglied der Académie des Scien-

ces morales et politiques und Professor am Collège de France zum

Delegierten ihren Beitritt zu der Kommission erklärt.

Diese beide Zustimmungen, im Verein mit denen anderer gelehrter

Gesellschaften und internationaler Kongresse, beweisen, wie überall

die Frage der internationalen Sprache in den philosophischen und ge-

lehrten Welt sowie in der Handelswelt im Vordergrunde des Interesses

steht. Diese Frage muss sich heute der Aufmerksamkeit jedes denkenden Menschen aufdrängen, ganz besonders aber den Männern, deren Beruf dem Studium der socialen Aufgaben und dem Fortschritt der Civilisation gewidmet ist. Von allen den Mitteln, die solchen Bestrebungen dienen sollen, ist keines wirksamer und schneller realisirbar als die Annahme einer internationaler Hilfssprache. Sie sollte, ohne die natürlichen Verschiedenheiten der Völker zu verwischen, jedes ermöglichen, frei und unmittelbar mit allen zu verkehren und mit ihnen nicht nur seine Waren, sondern auch seine Gedanken auszutauschen. Nichts würde mehr dazu beitragen, Solidarität und Brüderlichkeit unter Menschen zu befördern und die intellektuelle wie die moralische Einheit des Menschengeschlechtes herbeizuführen.

Wir hoffen, dass Sie unsere Anschauungsweise teilen und bitten um ihre gütige Mitarbeit an unserem Zweck :

1°.- durch Verbreitung des Gedankens der internationalen Sprache und unseres Unternehmens in Ihrem Kreise ;

2°.- durch Unterzeichnung unserer internationalen Eingabe an die Akademien, und indem Sie Ihre Herren Kollegen zur Zeichnung veranlassen ;

3°.- durch Angliederung von Gesellschaften und Heranziehung von Beisteuern für die Kommission, wo sich Gelegenheit dazu bietet.

Empfangen Sie, sehr geehrter Herr Kollege, die Versicherung unserer vollkommenen Hochschätzung.

Dr. Louis COUTURAT,

Professeur d'Université,
Schatzmeister der Kommission.

Dr. Ludwig STEIN,

Professor an der Universität Bern,
Mitglied der kön. ungarischer
Akademie der Wissenschaften.

11754

(3)

DÉLÉGATION POUR L'ADOPTION D'UNE LANGUE AUXILIAIRE INTERNATIONALE

LISTE SOMMAIRE DES 720 SIGNATURES⁽¹⁾

RECUÉILLIES PAR

L'ADRESSE A L'ACADEMIE DES SCIENCES DE PARIS

ET PAR LA

PÉTITION INTERNATIONALE ADRESSÉE AUX ACADEMIES⁽²⁾

Jusqu'au 1^{er} Mars 1905.

PARIS : Académie française : M. Lavisse.

Académie des Inscriptions et Belles-Lettres : M. Chavannes.

Académie des Sciences : MM. Appell, d'Arsonval, Bonnier, Bouchard, Cailletet, Carnot, Deslandres, Duclaux, Guignard, Guyou, Haller, Lannelongue, Laussedat, Léauté, Lemoine, Lévy, Lippmann, Lœwy, Painlevé, Perrier, Poincaré, Potier, Roux, Sarrau, Sebert, Violle, membres titulaires ; S. A. S. le Prince de Monaco, MM. André, Baillaud, Bichat, Bienaymé, Calmette, Gouy, Guichard, Lépine, Méray, Stéphan, membres correspondants.

Académie des Sciences morales et politiques : MM. Bergson, Espinas, Passy, Renouvier, Tarde, membres titulaires ; MM. Adam, Hannequin, Naville, Worms, membres correspondants.

Académie de Médecine : MM. Blanchard, Bouchard, Gariel, Heurtaux, Javal, Lannelongue, Richet.

Collège de France : 8 professeurs, dont 5 membres de l'Institut.

Bureau des Longitudes : 4 membres, dont 3 membres de l'Institut.

Faculté de Médecine : 8 professeurs, dont 3 membres d'Académies.

Faculté des Sciences : 12 professeurs, dont le doyen, et 5 membres de l'Institut.

Faculté des Lettres : 11 professeurs, dont 2 membres de l'Institut.

École Normale supérieure : 11 professeurs, dont le directeur, le sous-directeur, et 2 membres de l'Institut.

École Polytechnique : 12 professeurs, dont 4 membres de l'Institut.

Muséum : 6 professeurs, dont le directeur.

Conservatoire des Arts et Métiers : 2 professeurs, dont le directeur honoraire, membre de l'Institut.

Institut catholique : 3 professeurs.

Collège libre des Sciences sociales : 10 professeurs, dont le directeur.

AIX : Faculté des Lettres : 2 professeurs.

AREQUIPA : Université : 6 professeurs.

BERLIN : Université : 1 professeur.

BERNE : Université : 2 professeurs.

BESANÇON : Faculté des Sciences : 2 professeurs, dont le doyen honoraire.

(1) Ces signatures sont recueillies exclusivement parmi les membres des Académies et des Universités. La Liste complète des signatures, comprenant tous les noms et titres des signataires, n'est envoyée qu'aux personnes qui la demandent expressément pour la propagande.

(2) Cette pétition se compose du texte de la Déclaration, accompagné de la formule suivante : « Les soussignés approuvent le projet formulé dans la Déclaration ci-contre, et le recommandent aux Sociétés savantes qui font partie de l'Association internationale des Académies. »

LYON : *Faculté des Sciences* : 17 professeurs.
 Faculté des Lettres : 11 professeurs, dont le doyen.
 Observatoire : 6 membres, dont le directeur.

MARSEILLE : *Faculté des Sciences* : 25 professeurs, dont le doyen.
 École de Médecine : 31 professeurs.
 Observatoire : 7 membres, dont le directeur.
 Institut colonial : 4 professeurs.

MESSINA : *Université* : 2 professeurs, dont le recteur.

MILANO : *Académie scientifique et littéraire* : 1 professeur.
 Observatoire Brera : Le directeur émérite.

MODENA : *Université* : 1 professeur.

MONACO : *Institut international de la Paix* : **MM. Moch**, président; **Pichot**, vice-président; **Izard**, secrétaire général; **Arnaud, Fried, Houzeau de Lehaie, Kémény, Novicov, Passy, Richard, Ruyssen**.

MONS : *École des Mines du Hainaut* : 13 professeurs, dont le directeur.

MONTPELLIER : *Faculté de Droit* : 2 professeurs.
 Faculté des Sciences : 1 professeur.
 Faculté des Lettres : 4 professeurs.
 École supérieure de Pharmacie : 5 professeurs, dont le directeur.

NANCY : Le recteur de l'Université.
 Faculté des Sciences : 15 professeurs, dont le doyen.
 Faculté des Lettres : 2 professeurs.
 École supérieure de Pharmacie : 7 professeurs, dont le directeur.

NANTES : *École de Médecine* : 12 professeurs, dont le directeur.
 École supérieure des Sciences : 2 professeurs, dont le directeur.
 École coloniale : 1 professeur.

NAPOLI : *Université* : 2 professeurs.

NOVO-ALEKSANDRIA : *Institut agronomique et forestier* : 5 professeurs.

PISA : *Université* : 1 professeur.

POITIERS : *Faculté des Sciences* : 6 professeurs, dont le doyen honoraire et le doyen.
 Faculté des Lettres : 2 professeurs.

PRAG : *Académie des Sciences* : **MM. Kamenicek, Rehorovsky, Sobotka, Zahradnik**.

QUEBEC : *Université Laval* : 1 professeur.

RENNES : *Faculté de Droit* : 1 professeur honoraire.
 Faculté des Sciences : 16 professeurs, dont le doyen.
 Faculté des Lettres : 2 professeurs.
 École de Médecine et de Pharmacie : 15 professeurs, dont le directeur.

ROMA : *Université* : 1 professeur.

SAINT-PÉTERSBOURG : *Académie impériale des Sciences* : **M. Lamansky**.
 Université : 1 professeur.
 Académie impériale ecclésiastique romaine catholique : 5 professeurs, dont le recteur.

STUTTGART : *Technische Hochschule* : 1 professeur.

TACUBAYA : *Observatoire national* (du Mexique) : Le directeur.

TOULOUSE : *Faculté des Sciences* : 7 professeurs, dont le doyen honoraire et le doyen.
 Faculté des Lettres : 11 professeurs, dont le doyen.
 Observatoire : 6 membres, dont le directeur.

TORINO : *Académie des Sciences* : **MM. Guareschi, Jadanza, Mattiolo, Morera, Parona, Peano**, professeurs de l'Université.
 Académie militaire : 1 professeur.

WIEN : *Académie impériale des Sciences* : **MM. Mach, Schuchardt**.

ZURICH : *École Polytechnique* : 1 professeur.

BOLOGNA : Université : 5 professeurs.

BORDEAUX : Faculté des Sciences : 4 professeurs.

Faculté des Lettres : Le doyen honoraire, membre de l'Institut.

BRAUNSCHWEIG : Technische Hochschule : 1 professeur.

BRUXELLES : Académie royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts : MM. Denis, De Heen, Deruyts, De Tilly, Discailles, Folie, Fraipont, Le Paige, Malaise, Mansion, Mourlon, Neuberg, Spring, Van der Mensbrugghe, membres titulaires ; M. Berthelot, membre associé ; MM. Massau, Rolin, membres correspondants.

Université libre : 4 professeurs.

Université nouvelle : 20 professeurs, dont le recteur.

BRYN MAWR : Bryn Mawr College : 1 professeur.

BUDAPEST : Académie hongroise des Sciences : MM. d'Apathy, Fabinyi, Stein.

BUENOS-AIRES : Faculté des Sciences exactes : 13 professeurs.

CAEN : Faculté des Sciences : 13 professeurs, dont le doyen.

CLERMONT-FERRAND : Faculté des Sciences : 8 professeurs.

Faculté des Lettres : 5 professeurs, dont le doyen.

CRACOVIE : Académie des Sciences : M. Baudouin de Courtenay, membre titulaire ; M. Dickstein, membre correspondant.

DIJON : Le recteur de l'Université.

Faculté de Droit : 14 professeurs, dont le doyen.

Faculté des Sciences : 10 professeurs, dont le doyen.

Faculté des Lettres : 10 professeurs, dont le doyen.

École de Médecine et de Pharmacie : 19 professeurs, dont le directeur.

EDINBURGH : Université : 2 professeurs.

FRIBOURG : Université : 1 professeur.

GAND : Faculté de Philosophie : 4 professeurs.

Faculté de Droit : 6 professeurs.

Faculté des Sciences : 22 professeurs.

GENÈVE : Université : 18 professeurs, dont un doyen honoraire.

GENOVA : Université : 7 professeurs.

GRENOBLE : Faculté de Droit : 9 professeurs, dont le doyen.

Faculté des Sciences : 11 professeurs, dont le doyen.

Faculté des Lettres : 4 professeurs.

École de Médecine : 2 professeurs, dont le directeur.

HELSINGFORS : Université : 1 professeur.

KAZAN : Université : 1 professeur.

KIEL : Université : 1 professeur.

KOLOZSVAR : Université : 8 professeurs.

KRISTIANIA : Académie des Sciences : M. Schmidt, membre correspondant.

LAUSANNE : Université : 1 professeur honoraire.

LEIPZIG : Société royale des Sciences : MM. Beckmann, Credner, Des Coudres, Engel, Mayer, Ostwald, Siegfried, membres titulaires.

LEMBERG : Université : 1 professeur.

LIÈGE : Université : 6 professeurs, membres de l'Académie de Bruxelles.

LILLE : Le recteur de l'Université.

Faculté de Médecine : 1 professeur, correspondant de l'Institut.

Faculté des Sciences : 13 professeurs, dont le doyen.

Faculté des Lettres : 4 professeurs.

LIMA : Faculté des Sciences : 17 professeurs, dont le doyen.

Faculté de Médecine : 22 professeurs, dont le doyen.

École des Ingénieurs : 24 professeurs, dont le directeur.

LYON : Faculté de Droit : 1 professeur.

Faculté de Médecine : 25 professeurs.

11754
2.

KOMMISSION FÜR DIE EINFÜHRUNG EINER INTERNATIONALEN HILFSSPRACHE

COUTURAT IN RE

INTERNATIONALE PETITION AN DIE AKADEMIEEN

HOCHGEEHRTER HERR!

Das Programm der DELEGATION (vgl. die beigegebene *Erklärung*, art. IV und V) zielt darauf hin, der *internationalen Vereinigung der Akademieen* die Frage der Annahme einer internationalen Hilfssprache vorzulegen und sie zu bitten, die Wahl einer solchen Sprache zu übernehmen. Jene *Vereinigung* kann aber nur durch eine oder mehrere der sie bildenden Akademieen zur Untersuchung der Frage angeregt werden. An diese also müssen wir uns zuerst wenden, um ihre Zustimmung und Unterstützung zu erlangen.

Der erste Schritt in dieser Richtung wurde im April 1901 bei Gelegenheit der ersten Generalversammlung der *internationalen Vereinigung der Akademieen* getan, welche in Paris unter dem Vorsitz der „Académie des Sciences“ stattfand. Auf Anregung des Generals Sebert wurde damals eine von uns unterzeichnete Petition vorgelegt, welche die wesentlichen Artikel der oben erwähnten *Erklärung* enthielt und die *Pariser Akademie der Wissenschaften* einlud, die Frage der internationalen Sprache auf die Tagesordnung der *Vereinigung* zu setzen. Diese Petition brachte sofort die Unterschriften von 25 Mitgliedern des „Institut de France“ ein. Aber sie wurde der Akademie zu spät überreicht, als dass sie noch hätte erörtert werden können. Seitdem wurde sie noch von anderen Mitgliedern des „Institut de France“ und von zahlreichen Professoren der französischen Universitäten unterzeichnet.

Der Erfolg, welcher durch diese Petition in Frankreich erzielt wurde, brachte uns auf den Gedanken, sie allgemeiner zu fassen, um sie in allen zivilisierten Ländern zu verbreiten. Daher haben wir aus ihrem Texte jede nur für eine bestimmte Zeit oder Nationalität geltende Einschränkung entfernt und sie zu einer allgemeinen Zustimmungserklärung zu dem Programm der DELEGATION umgewandelt, und zwar derartig, dass sie von den Gelehrten aller Nationen unterschrieben und unterschiedslos einer jeden der vereinigten Akademieen vorgelegt werden kann.

Durch dieses Rundschreiben laden wir also die Mitglieder der Akademieen und Universitäten aller Länder ein, das beiliegende Formular auszufüllen (Seite 3). Wir sammeln ausschliesslich die Unterschriften von Männern, welche diesen Gelehrtenkreisen angehören, um das Gebiet für unsere Petition einzuschränken und ihr in den Augen der Akademieen ihren vollen Wert zu wahren.

Schon zahlreiche und wertvolle Zustimmungen haben wir erhalten (vgl. die *Liste der Unterschriften*), und dank ihrer schon bedeutende Resultate erzielt, wie den offiziellen Beschluss, nach welchem die *kaiserliche Akademie der Wissenschaften in Wien*, am 26 Juni 1902, Professor Hugo SCHUCHARDT beauftragt hat, „die auf Schaffung einer künstlichen internationalen Hilfssprache gerichtete Bewegung im Auge zu behalten und über selbe an die Akademie zu berichten“. Auch andere der vereinigten Akademieen haben sich mit unserem Unternehmen beschäftigt und die Frage eingehend untersucht. Diese Erfolge sind eine sichere Bürgschaft für den endlichen Sieg unserer Bestrebungen.

Wenn sie, sehr geehrter Herr, die Güte haben, uns ihre so geschätzte Unterschrift zu gewähren und uns zu denjenigen ihrer geehrten Herrn Kollegen zu verhelfen, so werden sie mit dazu beitragen, dass die Verbreitung unserer Idee rasch vor sich gehen kann. Indem sie als wissenschaftliche Autorität unser Unternehmen stützen, werden sie an der Verwirklichung eines Planes mitarbeiten, welcher sowohl für die Wissenschaft als auch für den Handel von allerhöchstem Nutzen ist, und der einen der grössten Fortschritte der Zivilisation bezeichnet.

Genehmigen sie, hochgeehrter Herr, den Ausdruck unserer vorzüglichsten Hochachtung.

Der Schatzführer :

DR. L. COUTURAT

7, Rue Nicole, Paris (V^e).

Der General-Sekretär :

DR. L. LEAU

6, Rue Vavin, Paris (VI^e).

N. B. — Im Prinzip sowohl als auch ihrer Zusammensetzung nach ist die DELEGATION durchaus international (vgl. die Mitgliederliste).

ERKLÄRUNG

I. Es ist wünschenswert, dass eine internationale Hilfssprache eingeführt werde, die, ohne die nationalen Sprachen im innern Leben der einzelnen Völker ersetzen zu wollen, dem schriftlichen und mündlichen Verkehr zwischen Personen von verschiedener Muttersprache zu dienen geeignet ist.

II. Eine solche internationale Hilfssprache muss, um ihre Aufgabe erfüllen zu können, den nachstehenden Bedingungen genügen :

- 1). Sie muss ebensowohl den Bedürfnissen des täglichen Lebens, wie den Zwecken des Handels und Verkehrs, wie endlich den Aufgaben der Wissenschaft zu dienen imstande sein;
- 2). Sie muss für alle Personen von elementarer Durchschnittsbildung, insbesondere für die Angehörigen der europäischen Kulturwelt, leicht erlernbar sein;
- 3). Sie darf keine der lebenden, nationalen Sprachen sein.

III. Die KOMMISSION hat den Versuch zu machen, sich durch Aufnahme weiterer Delegierten zu verstärken, um so weit als möglich die Gesamtheit aller derjenigen zu vertreten, die an der Einführung einer internationalen Hilfssprache ein Interesse haben. Sie hat alsdann ein *Comité* zu ernennen, dessen Mitglieder in der Lage sind, an einer Zusammenkunft von einiger Dauer persönlich Teil zu nehmen.

Die Aufgabe dieses *Comités* wird in den folgenden Artikeln näher bestimmt.

IV. Die Entscheidung darüber, welche Sprache für den bezeichneten Zweck anzunehmen sei, steht in erster Linie der *Internationalen Association der Akademieen* zu, wofern diese jedoch ablehnt oder zu keinem Beschluss gelangt, dem in Art. III erwähnten *Comité*.

V. Dieses *Comité* hat daher zunächst der *Internationalen Association der Akademieen* die Erklärungen, die von den beteiligten Gesellschaften und Kongressen abgegeben worden sind, mit der Bitte zu überreichen, ihrerseits die Verwirklichung des Planes einer internationalen Hilfssprache übernehmen zu wollen.

VI. Das *Comité* hat ferner eine Gesellschaft zu gründen, die für die allgemeine Einführung der gewählten Sprache tätig ist.

VII. Die Unterzeichneten (1), die bereits von verschiedenen Kongressen und Gesellschaften zu Delegierten ernannt worden sind, beabsichtigen sich an alle gelehrten, kaufmännischen und touristischen Vereinigungen mit der Bitte zu wenden, ihren Beitritt zu dem vorliegenden Plane erklären zu wollen.

VIII. Das Recht, Vertreter in die KOMMISSION zu entsenden, hat jeder regelrecht constituirte Verein, der seine Zustimmung zu der vorliegenden *Erklärung* ausgesprochen hat.

N. B. — Diese *Erklärung* ist das einzige offizielle Programm der KOMMISSION. Sie enthält die Grundlagen und den Arbeitsplan der Gesellschaften und Kongresse, welche der KOMMISSION angehören. (Siehe den *État de la Délégation*.)

Die im Jahre 1900 begründete *International Association der Akademieen* umfasst die Akademieen oder Gesellschaften der Wissenschaften von Amsterdam, Berlin, Brüssel, Budapest, Göttingen, Kopenhagen, Kristiania, Leipzig, London (Royal Society, British Academy), München, Paris (Académie des Sciences, A. des Sciences morales, A. des Inscriptions), Petersburg, Rom (A. dei Lincei), Stockholm, Washington und Wien. Sie hält alle drei Jahre eine Generalversammlung ab (Paris 1901, London 1904), und wird in der Zwischenzeit durch ein Comité vertreten. « Auf Vorschlag einer oder mehrerer der vereinigten Akademieen können, um wissenschaftliche Unternehmungen und Untersuchungen von internationalem Interesse ins Auge zu fassen, zu studieren oder vorzubereiten, entweder von der Generalversammlung oder in der Zeit zwischen zwei Generalversammlungen seiten des Comités, internationale Sonderkommissionen errichtet werden » (§ 10 der Statuten).

(1) Namentlich die Mitglieder der KOMMISSION.

Die Unterzeichneten billigen den in der beiliegenden Erklärung entworfenen Plan und empfehlen ihn den Gelehrtenkreisen, welche zur internationalen Vereinigung der Akademieen gehören.

UNTERSCHRIFT

Es wird gebeten, recht deutlich *Namen, Titel* oder *Stand* und *Adresse* einzutragen.